

## Nieuw Lekkerland K.55

1. astē krpē en spērvēr zin zain zē baŋ
2. mēn vrint izdē blumē gu.ŋ gitē
3. te.igəvō.rdēX spmē zale.n mar mrt mēsines
4. sprtēn isvæ:r vērək
5. up et sXrp kre.gē zē bēsXlmēld bro.t
6. dē tmērman hēbē splmtēr mze vjēr
7. dē sXrper liktē zēn lrp af
8. mdi fēbrīk is nrks tē zin
9. kumhi:r kiintji
10. fi:r bir - dē bō.s
11. brŋ ũ.stvē.i kilo mārēlē - krikē (*heel verouderd*)
12. zē hēbē mrtēr vaivē dri liter vainō.ytXēdrŋkē
13. hai vau mē midēn knāpēl slō.n
14. ik hēp sēŋ kni gezin
15. dat vurt ni fō.l gāvī:rt (*het begrip vastenavond is onbekend*)
16. ik bm blai dak nit mrt hō.li mē.i gəgō.n bm
17. ikhet ni Xēdē.n
18. vi hepētān Xēdē.n - didērŋkumt
19. spmēkup - spmraX - of : spmēvēr - 'rō:gēbul
20. pet - mas - baŋ - vailant - padēstul - hainŋ - kīkēr - vlmēr
21. di ke.rēl mō.ktē hē.l dē ve.rēlt antfēXtē
22. ik sējē krō.ltis Xē.vē
23. ēŋēlant lēt fō.l awē sXē.pē avbrē.kē
24. hai hēp fasēn le.vē ēs ēm be.it gēkre.igē
25. Xē.v mē tvē.i brē.jē stē.nē - brē.jēr - brē.stē
26. dat stambe.lt stō.tēr nime.r
27. di mēn hēb ē le.ivazēm pī.ms
28. dē dyvēl | dē he.imēl | gēble.ivē |
29. dē sXo.ulkmērē zainmrtē mē.istēr nē.r zē. gēvē.ist
30. ikmtē ni kumē vo.rēklē:rbm
31. dē kujē frētē Xrē.X lainzē.tkukē - drŋkē
32. hai kmi Xō:n vērəkē hai hēp en zē.rē ke.il
33. zē dunēn (= *ze steken een*) stē.l mdēm be.zēm
34. nē. - mrtē ke.gēls vurt nit mē.r gēspō.lt
35. hē.i - khēbi al tvē. kē.r gērūpē
36. di pē.r iz ni raip - dēr zitē nōX vrtē pīt m
37. zē zain vēX nē.tlant
38. zē hepēm ē.rseŋ gēlt hēlp upmō:kē
39. hai zeltnō.it fēr brŋē
40. zīzdēhēlēft fan dēr mēlēkvait
41. dē mēn musēn vrāu bēsXērēmē
42. mdē lē.k svim is Xēvæ:rlēk
43. hai hēp fō.l prō.s umdati stērək is | ērēg = *erg* |
44. vai mrtē dēr dē hēlēfanhēbē rj jali dandēr hēlēft
45. līXtā bēt izēfē mē.i up
46. ũ.zē mēsēlæ:r iso vēt as mudēr
47. zē sprŋē umt fērstē | vē.dē = *wedden* |
48. dē bō.mkvē.ikēr zēl dē bō.m ēntē
49. duw ē.rst ētrō:m ēz dīXt
50. dē klōk lē.yt fō.r dē kērək
51. bē.dēspræi - kī.kērdil - vērspiræ:jē - ē.ytspræ:jē - ē.ytbræ:jē - klō:rmō:kē - brō.t sme.rē - braijē
52. di vrāu hēpt ēr hē:r avlætē knrē
53. zēn vō.dēr hēpt ēm zē.s jē:r sXō.lætē gō.n
54. ik hepētēm afXērō.jē umzō.lēt lanst vō.tēr tē gō.n
55. vō.lē vēr:rē zaindēr ni fō.l hi:r
56. æ:rdē putē zaini fō.l vēr:rt
57. dē sXitēr stō. baide o.vē - dē hēr:rt
58. imær:rt ist nōXtē kaut umtē kē.sēbalē (*kinder-spel*)
59. di kær:s Xē.ft en heldēr līXt
60. hai trōk et pær:rt an zēn stær:t
61. tun kvēmē jali hi:r ēlōk jēr:r nē.r dē kērēmē
62. dēr isXī mī.nš fulmō.kt
63. jē zaX mē vēl mar jē zē.i nrks tē.gēmē
64. dē zvō.lyws zēlē gā.u trāXkumē
65. gō.jē vandē.X ni kō:rtē
66. e.tē hō.li uk Xrē.X kē.s
67. zēmō.tēr is kēpōt
68. tīzēn vērēmē dāXēvēt - tīzēn zaXtē æ.vēnt
69. dat juŋXi lō.pt up sēm blō.tē vutē
70. dēr izēm bērst mdē kēn
71. kvāu datē pōst ēm brif brōXt
72. mēnhertu sē.r
73. ikm mī Xē.n dvōrsē mīnsē umgō.n
74. nē.sXuftait dan spanē vētpær:rt fō.rde niwē kar
75. ik hē vā kō.rs - van vō.rde midēgal - of : van van vXēt al
76. dē kō.nēŋ zēn zō.un (*zō.n soms, doch boers*) iz uk sēldō.t Xēvē.st
77. vē.t.ji gē.n vō.gēmō.kēr tē vō.unē (*oud : vō.nē*) - pailēbō.X
78. di rō.zē hēbē lanjē dō.rēs
79. kXēlō.vēr gm spat fan
80. tkmt.ji vaz dō.t fō.r zēt kumē dō.pē
81. zēn o.rē en o.gē lō.pē
82. dēr dōXtērti is mrtēŋ kōrēfi nē.dbus - um brēmē tē plākē
83. dēr izēn spōrt ē.yti lē:r
84. hai sXrētē hart - of : hai zētē ēŋ kē.ilup - of : hai jēŋktē
85. dē mī.sē zōXtē nrks andērz as Xēlt en raikdum
86. dēr munt iz dro.X fan dēn dōrst
87. di vēX lō.pt krum
88. ikōX fō.r dē klainē en trumēlti
89. dē buk is mēŋ kōrst Xēstikt
90. zēn vērsi vas kōrt mōr gut
91. mdē sXō.dyw isēt ēŋ bēst
92. en sXātēr mu Xut kīnē mīkē
93. zuk is nē. mēn hut
94. kvē.tni vē.rēkēmū gē.n zukē
95. ēŋ kulē kēldēr is Xut fō.rdbi:r
96. ik mus usēblut drŋkē um vptē stērēkē
97. ik mu ē.rstēt fu:r mdēstal brŋē
98. mēm bru:r vas mu.i
99. dē mēlōkbu:r mō.kt ēŋ grō.tē rut
100. di kērēmēlōk iz dan m zy:r sty:rtēmēr mē.i trāX
101. vē zawē di pīt (*veroud. ; nu : pat*) mēny:r kīnē dīXō.jē
102. dēr valt nrks up ēm tē zēgē - sēky:r - pērsis
103. hai kum nō.it ēmēnyt.jē tē lēt
104. m itō.lijē zain vy.rspryōndē bērēgē - spugē
105. dārēvi dēr up tē dāwē
106. m dōrt hēbē zēn stāk vandē brāXēvæ:rē
107. jē mud ũ.s falē ēs kumē bēkaikē - kō:rē
108. hai is fan dōrt Xēkumē mē. ēŋ gujē pōrtēmēnē.i

109. di dør is fan bøkəhaut Xəmɔkt  
 110. əŋ gətraudə vrau mu fan aləs kmə | nɔjə  
 = naaien |  
 111. ik həp hi:r gras Xəzɔit mart vas ge.ŋ gut  
 sæt  
 112. | brawər | hai zəxtat nɔX tɔ dy:r is umtə bawə  
 113. bakə - iX bakt - jai bakt - hai bakt - bakti -  
 vai bakə - iX baktə - jai baktə - hai baktə -  
 vai baktə - vai həbə gəbakt - of : gəbəkə  
 114. bijə - ik bit - jai bijt - hai bit - of : biit - vai  
 bijə - bijə væi - iX bɔɔj - of : ik bɔt - ik həp  
 Xəbɔɔjə - bɔɔjə zæi uk  
 115. tɪzən klaintji mar tɪzən faintji  
 116. jə kmhi:r aiərə kraigə uptə mərt  
 117. hai həp Xəzeit dati amə zel dɪŋkə  
 118. də mait se.i dati gəlaik hat  
 119. dər væ:rə vaif praizə  
 120. undər di aik ləgə vɔl aikəls  
 121. tʊtər zel dreko.ukə tko.ukt al  
 122. thoɔi is nɔXrun tɪs nɔX mɔ:r pas Xəmɔit  
 123. | ɔt doɔr van ən æi (boers = ɔi) |  
 124. dat bɔɔmpi zel dəɔr ni makələkmə gruɔə  
 125. də bərəgəməstər həp Xuɔə vain  
 126. ũs awə hɔɔys ɪzafXəbrant  
 127. də mələk spɔɔyt ɔɔty:r vandə kui  
 128. də kɔstər lɔɔyt fo.rdə kərək - əŋ krɔɔys - tʊɔɔ.  
 krɔɔyzə  
 129. də bɔɔmə van də krɔɔyʊɔgə bɔɔygə dør  
 vandə vɪXt  
 130. də tʊɔɔ. dɔɔytsərs kvæmə nə. bɔɔytə  
 131. zəbən əm bunt əm bla.u gəslɔgə  
 132. tʃɔt - of : dɔʃu ɪz va dʌn - flau  
 133. də snɔɔ.u ləgdɪk  
 134. tɪzən ɛɔ.u gəle.jə daki gəzin həp  
 135. til vʊr nɔu ən he.lə niwə stat  
 136. dun - iX dutət - jai dutət - hai dutət - vai dunət -  
 jɔli dunət - hə.li dunət - iX de.jət - jai de.jət -  
 hai de.jət - vai de.jənət - jɔli de.jənət - hə.li  
 de.jənət - de.jɪk tat - əsɪt mɔɔde.i - əsət  
 mɔɔrde.jə  
 137. dʊ.pə - dʊ.pjark - dʊ.pfunt  
 138. dɔɔsə - hai dɔɔrst - hai dɔɔstə - hai həp Xədɔɔrst  
 139. bɪŋə - of : bɪndə - iX bɪt - | iX bɪŋt fast | - jai  
 bɪŋt - of : bɪt - hai — - vai bɪŋə - of : bɪndə -  
 jɔli — - hə.li — - | bɪtɪt fast | - bɪnti - ik həp  
 gəbʊŋə - of : gəbʊndə  
 140. *Locale landmaten* : ru - bəndər - hunt - məɔrəgə  
 141. *Waternamen* : də ve.tərɪŋə - də sloɔtə - vɔɔr-  
 sloɔtə - tɪnvɔXsə ve.tərɪŋ - də lɛk - də awə  
 ve.tərɪŋ - də bakve.tərɪŋ

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is 'lɛkəlant*

*De inwoners heten : 'lɛkələndərs*

*Hun bijnaam is : bræihapərs*

*Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 3898.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : **kmɔɔrdaik - lɛkəlant** - Er is geen dialectverskil. Zij die in de industrie werken, spreken al minder dialect. Men leeft vnl. van industrie, minder van veeteelt.

*Zegslieden* : 1. Willy de Jong ; 12 jaar ; geb. te Nieuw-Lekkerland ; scholier der L. S. ; heeft er steeds gewoond ; V. uit Nieuw-Lekkerland, M. uit Krimpen aan de Lek ; spreekt Lekkerlands.

2. Jan de Jong ; 11 jaar ; geb. te Nieuw-Lekkerland ; scholier der L. S. ; heeft er steeds gewoond ; V. uit Nieuw-Lekkerland, M. uit Ammers ; spreekt dialect.